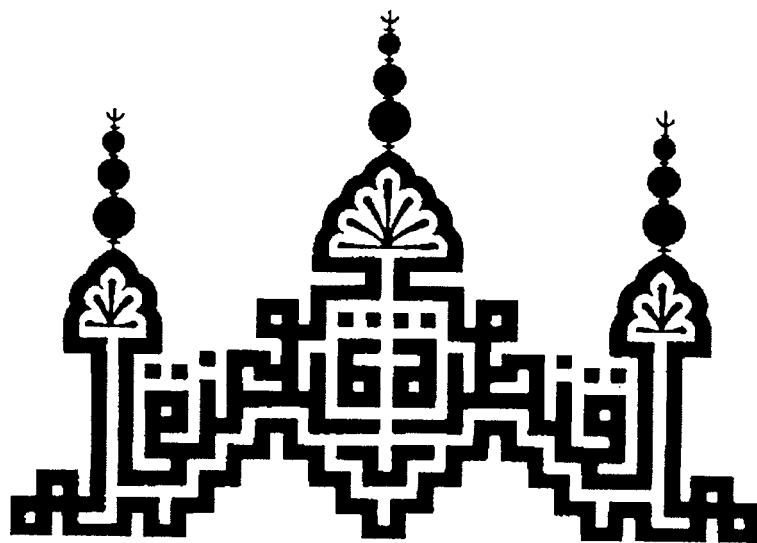


# AL-QANTARA

REVISTA DE ESTUDIOS ÁRABES

Volumen XXIX N.º 1 enero-junio 2008 Madrid (España) ISSN: 0211-3589



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

MUḤAMMAD'S NIGHT JOURNEY (*ISRĀ'*) TO AL-MASJID  
AL-AQṢĀ. ASPECTS OF THE EARLIEST ORIGINS  
OF THE ISLAMIC SANCTITY OF JERUSALEM<sup>1</sup>

EL VIAJE NOCTURNO (*ISRĀ'*) DE MUḤAMMAD A  
AL-MASĪD AL-AQṢĀ. ASPECTOS DE LOS ORÍGENES  
DE LA SANTIDAD ISLÁMICA DE JERUSALÉN

URI RUBIN

Tel Aviv University

This article tries to show that the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā (Q 17:1) stands for the earthly Jerusalem and not for a heavenly sanctuary as held by many modern scholars. The Jerusalem for which it stands is a Christian holy city, a "New Jerusalem" that replaced the one that had been destroyed because of the sinful Jews. Muḥammad's Qur'ānic night journey to that place is a vision like the one experienced already by Ezekiel. The earliest *tafsīr* sources are unanimous that the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā stands for Jerusalem (Bayt al-Maqdis). Only in some Shi'ī sources do we find the claim that al-Masjid al-Aqṣā is in heaven which means that the Prophet never came to Jerusalem. This claim reflects the Shi'ī anti-Umayyad attitude, and was designed to deprive Jerusalem of its special sacred status as a pilgrimage destination. The claim was inspired by traditions describing a night journey of Muḥammad from Mecca straight to heaven. These latter traditions originally belonged to the cycle of the stories about Muḥammad's first revelation, and had nothing to do with his night journey to Jerusalem.

*Key words:* *Isrā'*; Ḥadīth; al-Masjid al-Aqṣā; *Mi'rāj*; Muḥammad; Shi'a; *Tafsīr*; Jerusalem; New Jerusalem; Mecca.

Este artículo intenta demostrar que, al contrario de lo que mantienen varios estudiosos modernos, el término coránico al-Masjid al-Aqṣā denomina a la Jerusalén terrestre. La Jerusalén a la que se refiere es la ciudad santa cristiana, una "Nueva Jerusalén" que reemplazaba a aquella que había sido destruida por los pecados de los judíos. El viaje nocturno de Muḥammad a este lugar constituye una visión semejante a la que experimentó Ezequiel. Las fuentes de *tafsīr* más tempranas son unánimes en equiparar este Masjid al-Aqṣā del Corán con Jerusalén (Bayt al-Maqdis). Sólo algunas fuentes ši'ies mantienen que al-Masjid al-Aqṣā está en los cielos, lo que implica que Muḥammad nunca estuvo en Jerusalén. Esta interpretación refleja la actitud ši'ī antiomeya, y tenía el objetivo de privar a Jerusalén de su carácter sagrado como centro de peregrinación. Esta interpretación se apoya en tradiciones que describen el viaje nocturno de Muḥammad desde la Meca directamente a los cielos. Estas tradiciones, más tardías, pertenecen al ciclo de historias en torno a la primera revelación de Muḥammad y no tienen nada que ver con su viaje nocturno a Jerusalén.

*Palabras clave:* *isrā'*; Ḥadiz; al-Masjid al-Aqṣā; *mi'rāj*; Muḥammad; *Š'a*; *tafsīr*; Jerusalén; Nueva Jerusalén; Meca.

<sup>1</sup> The first core of this article was included in a broader paper presented in the 10<sup>th</sup> Colloquium *From Jāhiliyya to Islam*, Jerusalem, 2006. I am grateful to Michael Lecker and Lawrence Conrad for their comments on that paper. Michael Lecker read the present version as well and made useful comments.

## 1. Modern Scholarship

The theme of the night journey (*isrā'*) and ascension (*mi'rāj*) of the Prophet Muḥammad has been extensively studied by modern scholars from a variety of angles,<sup>2</sup> but it seems that the earliest stages of the literary history of the theme still await a thorough reexamination. This history begins in the Qur'ān, in the famous *isrā'* verse (Q 17:1) which mentions a night journey of the Qur'ānic prophet to al-Masjid al-Aqṣā. Modern scholars have usually been reluctant to accept the traditional Islamic view that the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā stands for Jerusalem. Many of them rather prefer to see in the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā an allusion to a heavenly sanctuary which is not necessarily related to Jerusalem. They think that the relationship between the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā and Jerusalem was created only after the Holy Land was brought into the fold of Islam.

The first among the Orientalists to suggest the heavenly significance of al-Masjid al-Aqṣā was B. Schrieke who believed also that the traditions about Muḥammad's night journey to Jerusalem came into being only as late as the Umayyad period.<sup>3</sup>

Schrieke believed that originally the terms *isrā'* (night journey) and *mi'rāj* (ascension), as used in early Islamic tradition, were inter-

<sup>2</sup> See a general survey of the relevant studies in Gilliot, C., "Coran 17, *isrā'*, 1 dans la recherche occidentale. De la critique des traditions au Coran comme texte", in Mohammad Ali Amir-Moezzi (ed.), *Le voyage initiatique en terre d'Islam: Ascensions célestes et itinéraires spirituels*, Louvain-Paris, 1996, 1-26.

<sup>3</sup> Schrieke, B., "Die Himmelsreise Muhammeds", *Der Islam*, 6 (1916), 1-30. Schrieke's view seemed feasible to Horovitz ("Muhammeds Himmelfahrt", *Der Islam*, 9 (1918), 159-83, 162-3). Horovitz noted that there is nothing wrong with the assumption that Jerusalem occupied a special position already among the Muslims of Muḥammad's time, but assumed nevertheless that the relationship between the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā and Jerusalem dates back to 'Umar's times at the earliest ("Muhammeds Himmelfahrt", 167). See also *EP*, "Mi'rāj" by Schrieke-Horovitz, and see Wansbrough, J., *Quranic Studies*, Oxford, 1977, 69. The idea was recycled in the systematic study of the various traditions in Busse, H., "Jerusalem in the Story of Muhammad's Night Journey and Ascension", *JSAI*, 14 (1991), 1-40. And see Hasson, I., "The Muslim View of Jerusalem: The Qur'ān and *ḥadīth*", in Joshua Praver and Haggai Ben-Shammai (eds.), *The History of Jerusalem*, Jerusalem, 1996, 349-85, 358: "It appears that this significant event, that is, Muḥammad's Nocturnal Journey... took shape and was linked to Jerusalem no earlier than when construction began on al-Aqṣā mosque near the Dome of the Rock". See also Peters, F. E., *Jerusalem: the Holy City in the Eyes of Chronicles, Visitors, Pilgrims, and Prophets from the days of Abraham to the Beginnings of Modern Times*, Princeton, 1985, 183-4; Van Ess, J., "Vision and Ascension: Sūrat al-Najm and its Relationship with Muḥammad's *mi'rāj*", *JQS*, 1 (1999), 47-62.

changeable and both referred to a journey to heaven, not to Jerusalem.<sup>4</sup>

The view that the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā may not stand for Jerusalem but rather for a celestial sanctuary has survived to the present day, in various articles of the recently published *Encyclopaedia of the Qur'ān*.<sup>5</sup> From here the way is very short to claiming (as many do) that the Islamic sacredness of Jerusalem has no basis in the Qur'ān, nor in the earliest Islamic traditions.

A minority of contemporary scholars do hold that the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā stands for Jerusalem,<sup>6</sup> but they have not produced a methodological analysis of the earliest available texts. In what follows I shall reexamine the relevant Qur'ānic and non-Qur'ānic materials and try to find out whether the relationship between the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā and the earthly Jerusalem is indeed post Qur'ānic, and whether the heavenly interpretation of al-Masjid al-Aqṣā—as opposed to the terrestrial one—is indeed a feasible exegetical option.

Let us begin with the Qur'ānic verse which refers to Muḥammad's night journey.

## 2. The Qur'ānic *isrā'* verse

The well-known night journey (*isrā'*) of the Qur'ānic prophet to al-Masjid al-Aqṣā is mentioned in Q 17:1 which reads:

Glory be to him who made his servant go at night from the sacred mosque (al-Masjid al-Ḥaram) to the farthest mosque (al-Masjid al-Aqṣā) of which we have blessed the precincts, so that we may show him some of our signs; surely he is the hearing, the seeing.

In this verse God takes the Qur'ānic prophet at night from one *masjid* to another, which creates an axis of sanctity linking the two sites. The location of the first one—al-Masjid al-Ḥaram—is un-

<sup>4</sup> Schrieke, "Die Himmelsreise", 14.

<sup>5</sup> E.g. Johnson, N. J., "Aqṣā Mosque", *Encyclopaedia of the Qur'ān* (hereafter *EQ*), Jane Dammen McAuliffe (G. ed.), Brill, 2006, I, 125: "... 'the farthest (*al-aqṣā*) place of prayer' might have been in heaven, in Jerusalem, or perhaps in a location near Mecca." See also Bloom, J. M., "Mosque", *EQ*, III, 427 and Sells, M., "Ascension", *EQ*, I, 177.

<sup>6</sup> E.g. Neuwirth A., "Jerusalem and the Genesis of Islamic Scripture", in L.I. Levine (ed.), *Jerusalem: Its Sanctity and Centrality to Judaism, Christianity, and Islam*, New York, 1999, 315-25, 318-20.

doubtedly Mecca, in view of numerous other Qur'ānic verses in which the same mosque is mentioned. It is the well-known great mosque that contains the Ka'ba,<sup>7</sup> although in the present verse it may just refer to Mecca as a sacred wholeness. Al-Masjid al-Aqṣā, however, is only mentioned in the *isrā'* verse, which requires a closer examination of the vocabulary of this verse.

## 2.1. *Aqṣā*

In the Qur'ān, the term *aqṣā* is always a description of a location on earth. Thus in Q 28:20 and 36:20 the expression *aqṣā al-madīna* denotes the remotest part of the city. The feminine form *quṣwā* is also terrestrial. It occurs in Q 8:42 in the expression: *al-'udwa al-quṣwā*, "the farthest bank", as opposed to *al-'udwa al-dunyā*, "the nearest bank". Both banks are upon earth, and form part of the topography of the battlefield of Badr.

The expression *al-'udwa al-quṣwā* recurs in extra-Qur'ānic texts, in a report about a lesser pilgrimage (*'umra*) performed by Muḥammad.<sup>8</sup> The report delineates Muḥammad's route, and states that he prayed in a mosque on the "farthest bank" of a valley near al-Ji'rāna. The mosque itself is described as the "farthest mosque" (*al-masjid al-aqṣā*), in contrast to a "nearest mosque" (*al-masjid al-adnā*) in which Muḥammad did not pray. Here, too, *aqṣā* is definitely a description of a mosque upon earth, although it is clear that the mosque itself is not necessarily identical with the one mentioned in Q 17:1.<sup>9</sup>

A similar terrestrial usage of the term *al-aqṣā*, again with reference to a place of worship, is to be found in some poetic verses attributed to Abū Ṭālib, Muḥammad's paternal uncle. The verses contain a list of several holy places in the vicinity of Mecca, one of them being *al-mash'ar al-aqṣā*, "the farthest place of worship."<sup>10</sup> This is usually

<sup>7</sup> Wensinck, A. J., *EP*, "al-Masjid al-Harām".

<sup>8</sup> Al-Wāqidi, Muḥammad b. 'Umar, *Kitāb al-maghāzī*, Marsden Jones (ed.), London, 1966, III, 958-9; al-Azraqī, Abū l-Walīd, *Akhbār Makka*, in F. Wüstenfeld (ed.), *Die Chroniken der Stadt Mekka*, Göttingen, 1858, 430 (repr. Beirut, n.d.).

<sup>9</sup> A. Guillaume ("Where was al-Masjid al-Aqṣā", *Al-Andalus*, 18 (1953), 323-36) tried to identify this particular mosque with the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā. Cf. Paret, R., "Die ferne Gebetsstätte in Sure 17, 1", *Der Islam*, 34 (1959), 150-2.

<sup>10</sup> Ibn Hishām, 'Abd al-Malik, *al-Sīra al-nabawiyya*, Muṣṭafā al-Saqqā, Ibrāhīm al-Abyārī and 'Abd al-Hāfiz Shalabī (eds.), Beirut, 1997, I, 293.

explained as referring to 'Arafāt.<sup>11</sup> This site is situated outside the *ḥaram* of Mecca, at the eastern end of the pilgrimage route. The pilgrims do not go beyond that place, and in pre-Islamic times some of them (the *Ḥums*) reportedly did not even go as far as 'Arafāt.<sup>12</sup>

In conclusion, there is nothing in the Qur'ān to indicate that *aqṣā* in the *isrā'* verse stands for a site in heaven. *Aqṣā* seems to mean rather that the site thus described is situated at the farthest end of the terrestrial course of the night journey.

## 2.2. *Asrā*

The nocturnal transfer of the Prophet to al-Masjid al-Aqṣā is described as *asrā'*: "[God] made him go at night". This verb occurs five more times in the Qur'ān, all of which in passages describing biblical history. Three of them (Q 20:77; 26:52; 44:23) describe the nocturnal exodus of Moses with the Children of Israel from Egypt. In the remaining two places (Q 11:81; 15:65) the verb describes the nocturnal flight of Lot with his family from his city.

The destination of Moses' exodus is evidently a land upon earth, the Holy Land, and Lot's flight is also entirely within the boundaries of the same land. Nothing seems to indicate that the verb *asrā'* in Q 17:1 should allude to a journey to different destination.<sup>13</sup>

<sup>11</sup> Al-Suhaylī, 'Abd al-Raḥmān b. 'Abdallāh, *al-Rawḍ al-unuf*, 'Abd al-Ra'ūf Sa'd (ed.), Cairo, 1971, II, 25.

<sup>12</sup> Watt, W.M., *EP*, "Ḥums".

<sup>13</sup> It may be noted that in modern times, the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā was sometimes identified as Medina and Muhammad's night journey was identified as his *hijra*. It was argued that the verb *asrā'* is used elsewhere in the Qur'ān to describe the nocturnal flights of Lot and Moses, and therefore *isrā'* is the technical word used for the departure of prophets from among the wicked community which will not heed their message. See Jeffery, A., "The Suppressed Qur'ān Commentary of Muhammad Abū Zayd", *Der Islam*, 20 (1932), 301-8, 305-6. But the nocturnal flights of Lot and Moses are not from among the wicked but rather from the calamity sent by God upon the wicked. Their flight is therefore different from Muhammad's *hijra*. Nevertheless, al-Masjid al-Aqṣā was connected to Medina already in some Islamic *faḍā'il* traditions claiming that one of the names of Medina is al-Masjid al-Aqṣā. See al-Samhūdī, Nūr al-Dīn 'Alī b. Ahmad, *Wafā' al-wafā' bi-akhbār dār al-Muṣṭafā*, Muhammad Muḥyī l-Dīn 'Abd al-Ḥamīd (ed.), Beirut, 1984, I, 23; Kister, M. J., "Sanctity Joint and Divided: On Holy Places in the Islamic Tradition", *JSAI*, 20 (1996), 18-65, 20.

### 2.3. *Bāraknā*

Al-Masjid al-Aqṣā is located in a region which God blessed (*bāraknā ḥawlahu*). Such a description is reserved in the Qur'ān for localities in the holy land. Whenever the Qur'ān refers to this land as a destination of an exodus or other kinds of travel, it always describes it as a region which has been blessed by God (*bāraknā ḥawlahā* or *fīhā*).<sup>14</sup> There is nothing to indicate that the blessed region which is the destination of the journey in our verse should not be located within the boundaries of the same land.<sup>15</sup>

In conclusion, nothing in the Qur'ānic *isrā'* verse seems decisively heavenly and much of it seems rather to lead to the conclusion that the verse deals with a night journey to a terrestrial *masjid* situated in the holy land.

### 2.4. *Biblical and Apocalyptic Literature*

The Qur'ānic night journey to al-Masjid al-Aqṣā seems to be a vision experienced by the Qur'ānic prophet, much in accordance with similar visions known already from Pre-Islamic apocalyptic literature. The Book of Enoch already mentions a vision of a travel to a "blessed place" i.e. Jerusalem, which is situated in the "center of the earth."<sup>16</sup> The idea of a journey in vision to Jerusalem is also known from the Old Testament. Nöldeke<sup>17</sup> already suggested that Q 17:1 reflects Ezekiel 8:3 where Ezekiel experiences in Babylon a vision in which he was taken by a lock of his hair and a wind lifted him up between earth and heaven to one of the gates of the Temple in Jerusalem. In the following verse it is stated that Ezekiel saw there the glory of the God of Israel.

Whether or not this passage was really the direct source of the Qur'ānic *isrā'* verse is irrelevant. What is relevant is the fact that the

<sup>14</sup> Q 7:137 (journey of the Children of Israel); 21:71 (Abraham and Lot), 81 (Solomon); 34:18 (people of Saba').

<sup>15</sup> See also Paret, R., *Der Koran: Kommentar und Konkordanz*, Stuttgart, 1971, on Q 17:1.

<sup>16</sup> 1 Enoch 26:1. Cf. Alexander, P.S., "Jerusalem as the *Omphalos* of the World: On the History of a Geographical Concept", in L. I. Levine (ed.), *Jerusalem*, 104-19, 109.

<sup>17</sup> Nöldeke, Th., *Geschichte des Korans*, zweite Auflage, bearbeitet von F. Schwally, Hildesheim-New York, 1970, I, 134 n.º 7. See also Horovitz, "Muhammeds Himmelfahrt", 162 and Wansbrough, *Quranic Studies*, 68.

idea of Jerusalem as a destination of a visionary journey is pre-Islamic. Islam did not have to wait until the actual Islamic takeover of Jerusalem in order to envision its own prophet experiencing a vision in which he is taken there at night. Everything seems to indicate that already the Qur'ānic *isrā'* verse alludes to such a journey to Jerusalem.

The choice of this particular destination takes the Qur'ānic prophet on a visionary pilgrimage along the Mecca-Jerusalem axis of sanctity. He is taken to the very heart of the holy land, and this creates a visual contact between the prophet and the sacred locality of the biblical prophets and links him to their prophetic heritage and makes him a prophet like them.

### 3. The Pre-Islamic Jerusalem

In order to clarify which Jerusalem is represented in the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā one has to look at the image of this city as revealed in texts composed in late-antiquity.

#### 3.1. *New Jerusalem*

The relevant late-antiquity texts show that Jerusalem was perceived as a holy city, a "New Jerusalem" that replaced the one that had been destroyed because of the sinful Jews. The expression "New Jerusalem" is a New-Testament term (Revelation 3:12; 21:2) that was applied by Eusebius, the biographer of Constantine I (d. 337 AD), to the earthly Jerusalem. This exegetical maneuver was designed to praise the acts of this emperor who built in Jerusalem the monumental Church of the Holy Sepulcher. The Temple Mount was left in ruins to commemorate the Israelite sin and punishment. This was the time when, according to the texts, Jerusalem began to turn into a major pilgrimage site.<sup>18</sup>

<sup>18</sup> For the texts of Eusebius and others, as well as for relevant studies see Peters, *Jerusalem*, 132-40; Stroumsa, G. G., "Mystical Jerusalem", in L. I. Levine (ed.), *Jerusalem*, 349-70, 351; Bitton-Ashkelony, B., *Encountering the Sacred: the Debate on Christian Pilgrimage in Late Antiquity*, Berkeley, 2005, 22-24; 78. Cf. Elad, A., "Pilgrims and Pilgrimage to Jerusalem During the Early Muslim Period", in L. I. Levine (ed.), *Jerusa-*



This concept of Jerusalem, the new city that has replaced the sinful Israelite city that had been destroyed by God, is the one that seems to be represented in the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā.

This observation is corroborated by the context in which the Qur'ānic *isrā'* verse is embedded. Modern scholars usually treat this verse as isolated, with no direct relationship to the following verses,<sup>19</sup> but this attitude seems to be wrong.

It is not a coincidence that the Qur'ān should mention al-Masjid al-Aqṣā in close juxtaposition with the destruction of the Israelite Temple. The latter event is mentioned explicitly in verse 7 of the same *sūra*, which forms part of a passage (vv. 2-8) dealing with the Torah that was given to Moses and with the sins of the Children of Israel as well as with their punishment.

The Temple is called *al-masjid*, and the Qur'ān declares that God caused people to bring grief to the Israelites and made these people enter the *masjid* (the Temple House) as they entered it the first time, and they destroyed whatever they captured.<sup>20</sup>

By calling the Israelite Temple a "mosque", the Qur'ān has separated the sins of the Israelites which brought destruction to the Temple Mount, from the site itself, which remains a sacred Islamic sanctuary despite the sins of its inhabitants. In other words, in verse 7 the Qur'ān has appropriated the sanctity of the Temple Mount while divorcing it from the sinful Israelites. Christian thinkers of late antiquity similarly drew a line between the Christian "New Jerusalem" and its Jewish past which was marked by its punitive destruction.<sup>21</sup>

Separation of sinful people from their religious assets is characteristic of the Qur'ān which separates the Torah from the sinful Israelites who distorted it, and the prophets from the same sinful people who persecuted them. The Torah is perceived as a version of God's Book

*lem*, 300-14, 304. Eusebius's attitude to the earthly Jerusalem in its supposed relationship to the idea of the New Jerusalem was however quite ambiguous, mainly because he was bishop of Caesarea. See Rubin, Z., "The Church of the Holy Sepulchre and the Conflict Between the Sees of Caesarea and Jerusalem," in L. I. Levine (ed.), *The Jerusalem Cathedra* 2, Jerusalem, 1982, 79-105, 92.

<sup>19</sup> According to Nöldeke (*Geschichte des Qorans*, I, 136), some verses were omitted between vv. 1 and 2.

<sup>20</sup> Cf. Busse, H., "The Destruction of the Temple and its Reconstruction in the Light of Muslim Exegesis of *Sūra* 17:2-8", *JSAI*, 20 (1996), 1-17.

<sup>21</sup> Bitton-Ashkelony, *Encountering the Sacred*, 74-75, 119.

(the Qur'ān),<sup>22</sup> just as the prophets are considered Muslims.<sup>23</sup> The Temple House is likewise separated from the Israelites and has become in verse 7 an Islamic *masjid*.

Even after the destruction of the temporal Temple House, the *masjid* as a sacred locality has not disappeared; it has survived the Israelite Temple, and this post-Israelite sanctuary is the one referred to in the *isrā'* verse. Here it is not a specific building but rather the entire city as a holy unity which has survived the old and sinful city. This abstract sense of the sanctuary is inherent in the Arabic word *masjid*, "a place of worship".

In short, the Qur'ānic al-Masjid al-Aqṣā seems to reflect an Islamized version of the earthly —yet divinely purified— Jerusalem, as envisioned in Christian texts of late-antiquity.

### 3.2. *Byzantine-Persian Jerusalem*

The *isrā'* verse is not the only evidence of the Qur'ānic interest in the holy land of late antiquity. It is reflected also in Q 30:1-3 which —according to the prevalent interpretation— deals with the well-known struggle between Persia and Byzantium. In 614 AD (eight years before Muḥammad's *hijra*), the Byzantine Jerusalem fell to the Persians, but in 628 (four years before the death of Muḥammad) the latter already had to surrender their conquests to Heraclius. During their control of Jerusalem the Persians are said to have entrusted the city to the Jews, till 617 when they reinstated a Christian administration. The Qur'ān, according to the accepted interpretation, expresses solidarity with the Byzantines and rejoices at their final victory over the Persians. This comes out in vv. 4-5: "On that day (i.e. when the Byzantines defeat the Persians) the believers will rejoice in God's help."<sup>24</sup>

Beyond the exegetical problem whether the Qur'ān really refers to the Byzantine-Persian clash,<sup>25</sup> the fact remains that these events pro-

<sup>22</sup> Adang, C., "Torah", *EQ*, V, 300-311.

<sup>23</sup> E.g. Rubin, U., "Prophets and Prophethood", *EQ*, IV, 289-307.

<sup>24</sup> Bonner, M., "Byzantines", *EQ*, I, 265-6. See further, Peters, *Jerusalem*, 170-5; Kaegi, W.E., *Heraclius, Emperor of Byzantium*, Cambridge, 2003, 78-80, 96, 205-8.

<sup>25</sup> El-Cheikh, N. M., "Surat Al-Rum: A Study of the Exegetical Literature", *JAOS*, 118 (1998), 356-64.

voked a wave of apocalyptic writings in which Jerusalem played a central role.<sup>26</sup> There were Jewish eschatological expectations as well.<sup>27</sup>

Furthermore, the above events took place during Muhammad's lifetime, and therefore they may perhaps shed some more light on the textual significance of the *isrā'* verse. Assuming that the rapid changes in the situation in Jerusalem reflected also on the hopes and fears of Jews and Christians within Arabia,<sup>28</sup> one may infer that the *isrā'* verse shares perhaps some of these feelings, and translates them into an Islamic messianic longing for Jerusalem. It is therefore not surprising that the first Muslim troops that appeared in southern Palestine seemed to Heraclius or to his advisors as some special sect of Jews.<sup>29</sup> Perhaps the confusion was the result of the fact that the Arabs too gave the impression of an army driven by messianic zeal.

### 3.3. *Islamic Holy Land*

Apart from the specific events in Jerusalem, the mere sacredness of the holy land has been appropriated by the Qur'ān. This comes out in one of the above mentioned verses about the exodus of Abraham and Lot to the holy land, i.e. Q 21:71. This verse reads: "And We delivered him [i.e. Abraham] as well as Lot unto the land which We had blessed for all beings (*li l-'ālamīn*)."

The function of *li l-'ālamīn* is primarily to maintain the rhyme of the entire passage, but it nevertheless produces the unmistakable idea that the Holy Land<sup>30</sup> is sacred to everyone, i.e. to Muslims as well as to any other believer.

<sup>26</sup> Stemberger, G., "Jerusalem in the Early Seventh Century: Hopes and Aspirations of Christians and Jews", in L. I. Levine (ed.), *Jerusalem, 260-72*, 260.

<sup>27</sup> Kaegi, *Heraclius*, 79.

<sup>28</sup> Cf. Kister, M. J., "Al-Hīra: Some Notes on its Relations with Arabia", *Arabica*, 15 (1968), 143-69, 143-4 (repr. in Peters (ed.), *The Arabs and Arabia on the Eve of Islam*, 81-107).

<sup>29</sup> Kaegi, *Heraclius*, 230.

<sup>30</sup> While some exegetes endorse the obvious idea that the destination of the flight of Abraham and Lot is the Holy Land (Muqātil b. Sulaymān, *Tafsīr al-Qur'ān*, 'Abdallāh Maḥmūd Shihāta (ed.), Cairo, 1979, III, 87), others (and later) maintain that it is Mecca (E.g. al-Qurṭubī, Muḥammad b. Aḥmad, *al-Jāmi' li-Aḥkām al-Qur'ān*, Cairo, 1967, XI, 305).

